

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 9

Artikel: Bréviaire du patois : [suite]
Autor: Marc / Cordey, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227822>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BREVIAIRE DU PATOIS

Le commerce

- Va-to à la misa ?
- Oï, y'é fam d'onna taquenisse.
- A guiéndo l'eimmandze-to ?
- A quattro francs. Reindo l'échute à clli que remettrâ.
- A cinq francs, po la première, à cinq francs po la seconda, à cinq francs... adzoudzî !
- Bâillant quasi tot po rein, l'erdzeint à la man.
- Voliant fére décret. Atsetant tchè et veindant bon martsî. N'è pas lo moyen de s'einretsî.

- *Vas-tu à la mise ?*
- *Oui, j'ai envie d'une bagatelle.*
- *A combien la mets-tu en mise ?*
- *A quatre francs. Je rends (j'ôte) l'échute à celui qui remettra.*
- *A cinq francs pour la première, à cinq francs pour la seconde, à cinq francs... adjugé !*
- *Ils donnent presque tout pour rien, l'argent à la main.*
- *Ils veulent faire faillite. Ils achètent cher et vendent bon marché. Ce n'est pas le moyen de s'enrichir.*

Vocabulaire

tserdzî	<i>charger</i>
tsandzî	<i>changer</i>
onna coumechon	<i>une commission</i>
on compto	<i>un compte</i>
eimprontâ	<i>emprunter</i>
on eimprontyâo	<i>un emprunteur</i>
dèvâ	<i>devoir</i>
lè dévalle	<i>les dettes</i>
la boutequa	<i>le magasin</i>

on houtequan	<i>un négociant</i>
on beliet de banque	<i>un billet de banque</i>
signî	<i>signer</i>
l'erdzeint	<i>l'argent</i>
lè frè	<i>les frais</i>
la patse	<i>le marché</i>
einvouyi	<i>envoyer, expédier</i>
veindre	<i>vendre</i>
la misa	<i>la mise</i>

Marc à Louis.

Fortifiez-vous !

Le manque de fer, élément constituant indispensable de l'organisme, est souvent la source secrète de la faiblesse générale, de l'anémie, des crises de croissance ou de la neurasthénie. PHOSFAFERRO, qui contient du fer, de la lécithine et un extrait de levure, est un excellent fortifiant.

PHOSFAFERRO

La boîte Fr. 3.65, Icha.

En vente dans toutes les pharmacies et au dépôt général : angle rue Neuve 1 - rue Chaucrau, Lausanne.

La boîte-cure Fr. 7.—, Icha.

Pharmacie de l'Etoile S.A.,
Téléphone 22 24 22.